

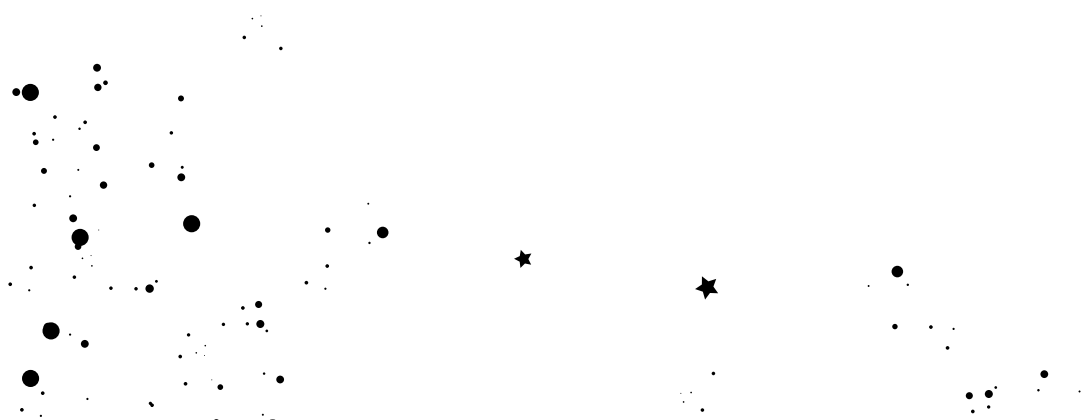


ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

1. Множество жизней Мейзи Дэй

2. В чём секрет, Чарли?

Продолжение следует...



КРИСТОФЕР ЭДЖ

В ЧЁМ СЕКРЕТ, ЧАРЛИ?



Москва
2022



УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Э20

Christopher Edge
THE LONGEST NIGHT OF CHARLIE NOON
Text © Christopher Edge 2019
This translation of THE LONGEST NIGHT OF CHARLIE
NOON is published by arrangement with Nosy Crow ® Limited

Разработка серийного дизайна *Лианы Каримулиной*

В коллаже на обложке использованы иллюстрации:
© WAYHOME studio/Teo Tarras/ Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Во внутреннем оформлении использованы изображения:
© knysh ksenya, BVA, Tartila, mart, lecosta, okcm,
Kamieshkova / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Эдж, Кристофер.

Э20 В чём секрет, Чарли? / Кристофер Эдж ; [перевод с английского В. С. Сергеевой]. — Москва : Эксмо, 2022. — 240 с. : ил. — (Дети Вселенной. Исключительные книги).

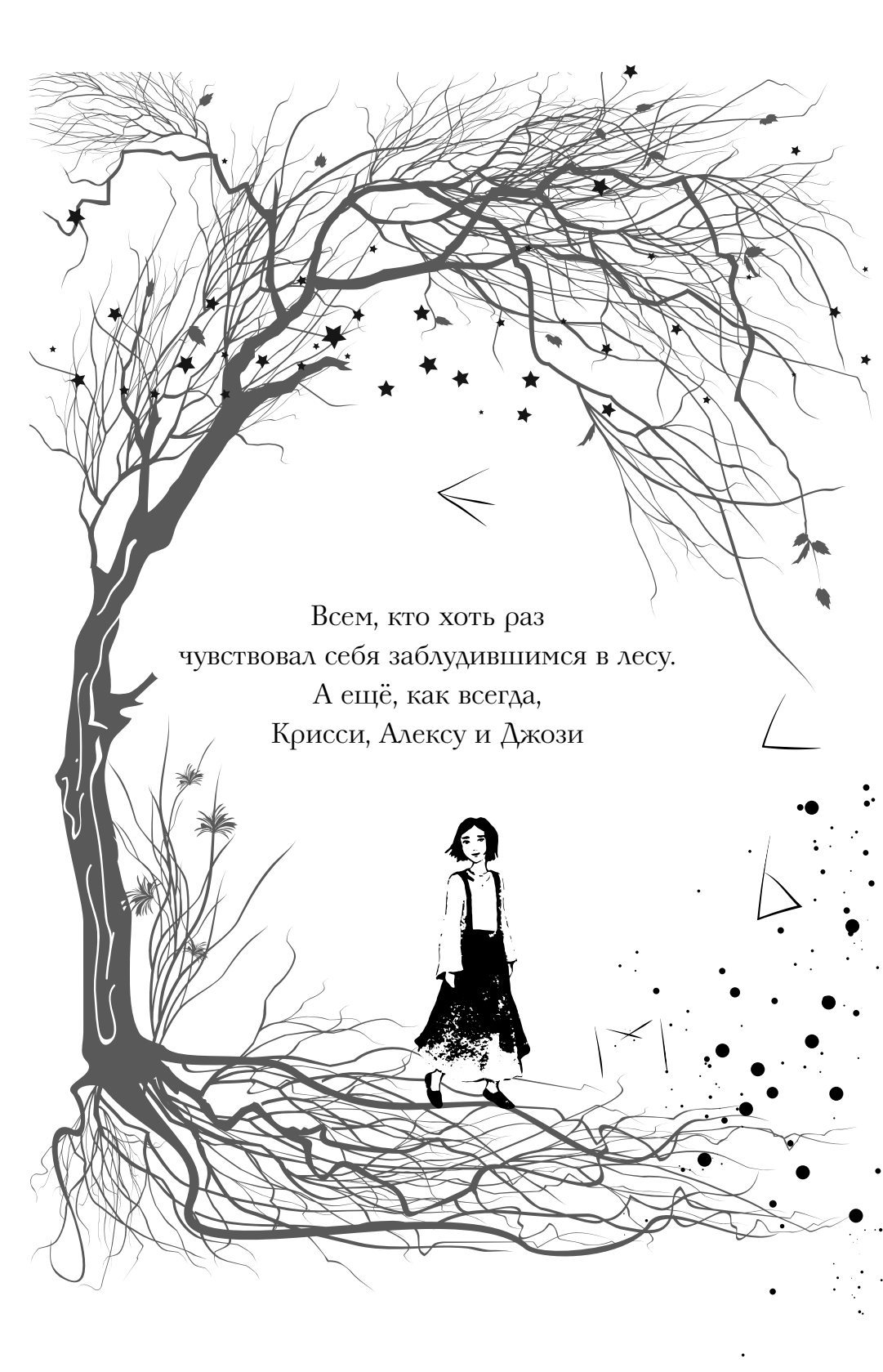
ISBN 978-5-04-112062-7

Там живёт чудовище. Так сказал Джонни. Но Чарли этому не верит. Вместе с одноклассником Диззи она выяснит правду: кто же скрывается в лесу и оставляет таинственные знаки. Но когда ребята идут в лес, они вдруг попадают в ловушку: вокруг неожиданно темнеет — и уже невозможно найти выход! Неужели Джонни был прав и они вот-вот попадут в лапы к монстру?! Как понять странные знаки, встречающиеся на пути, победить мрак и найти выход? И закончится ли когда-нибудь эта кошмарная ночь?

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

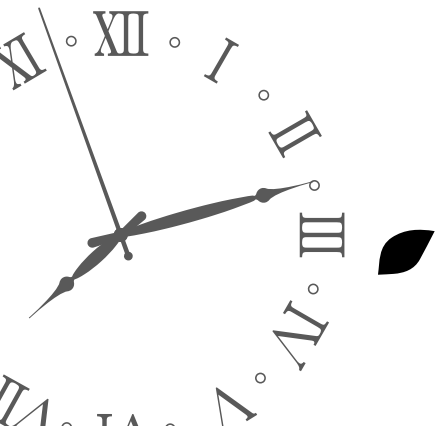
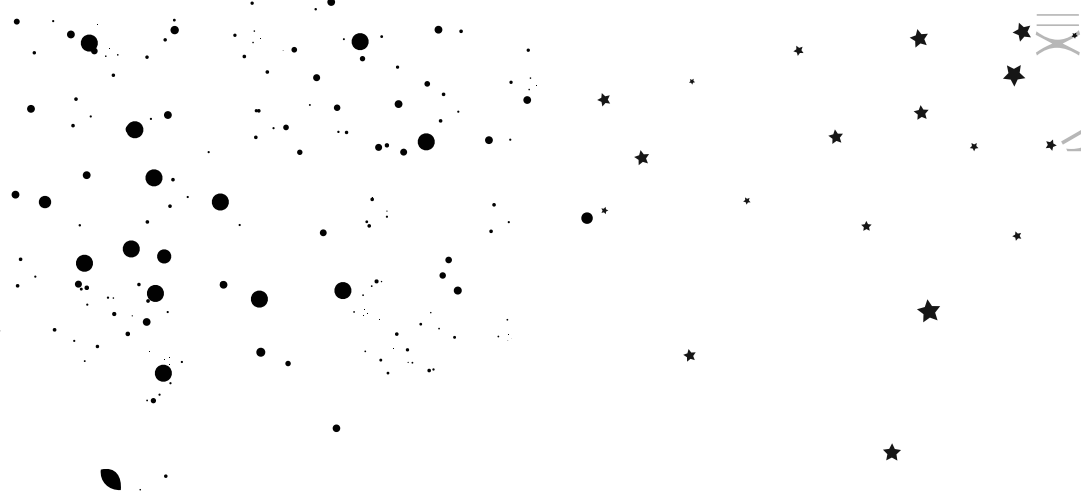
ISBN 978-5-04-112062-7

© Сергеева В.С., перевод
на русский язык, 2022
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2022



Всем, кто хоть раз
чувствовал себя заблудившимся в лесу.

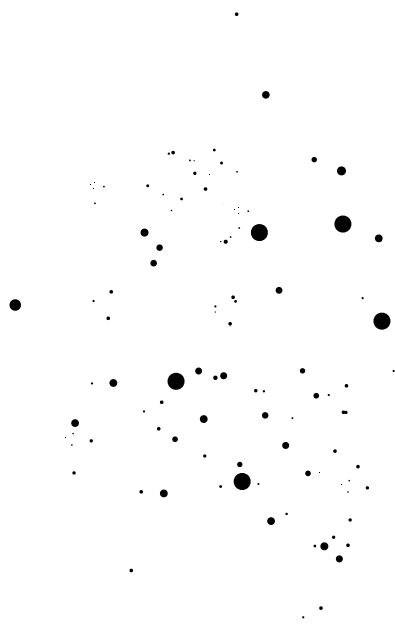
А ещё, как всегда,
Крисси, Алексу и Джози

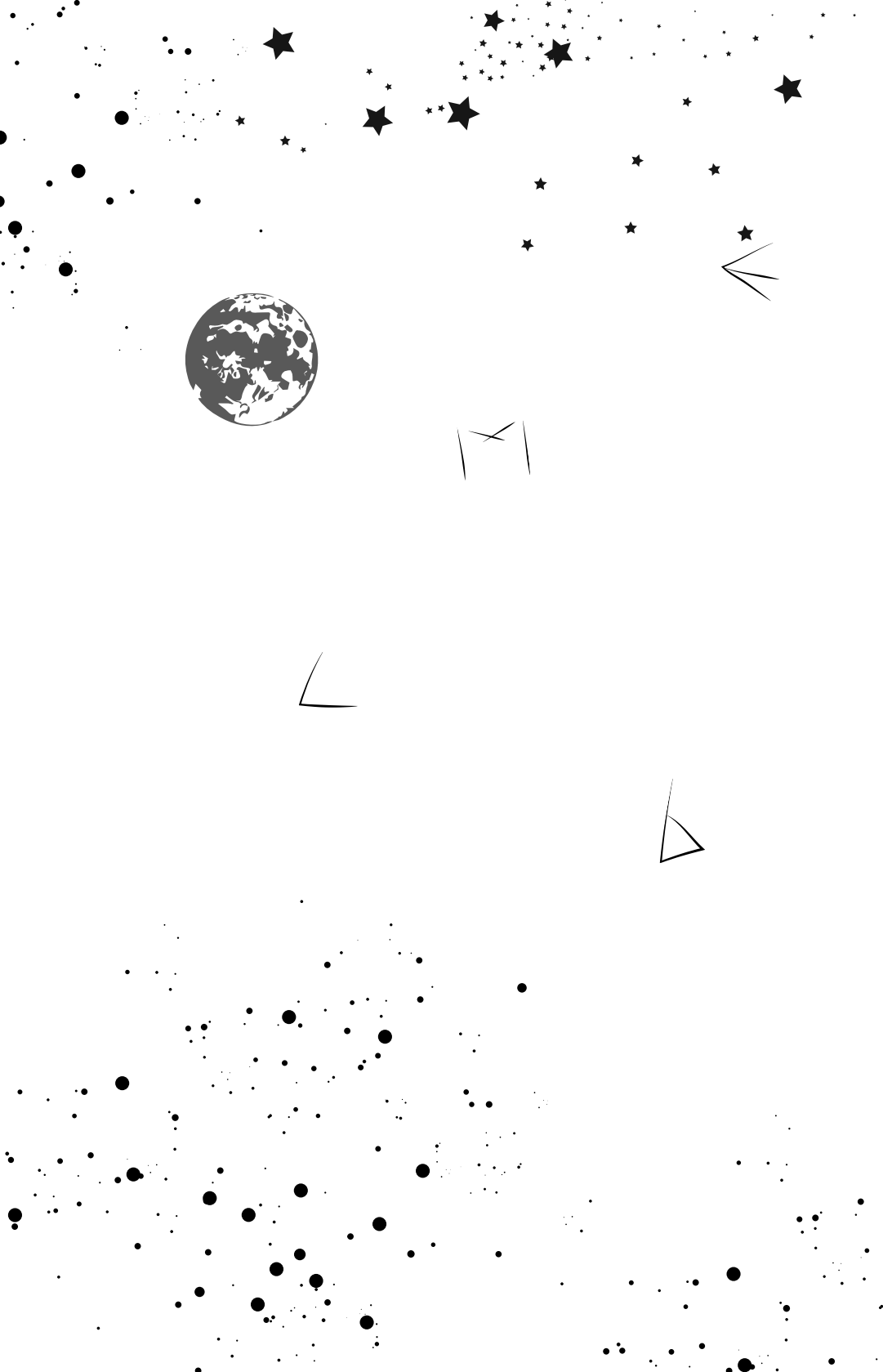




Куда я иду? Мне неведомо это.
Куда? От меня вы не ждите ответа.
В тот лес, где цветы голубеют всё лето.
Куда-то. Куда? Мне неведомо это.

А.А. Милн, «Весеннее утро»







Однажды трое детей заблудились в лесу.
Прямо как в сказке, да?

Но что такое «однажды»?

Сколько секунд, минут, часов, дней на-
зад? Может быть, речь о неделе, месяце, годе?
Или даже о целой жизни?

Чтобы моргнуть, нужна десятая доля се-
кунды. А возраст нашей Вселенной, по мне-
нию ученых, — 13,8 миллиарда лет.

Тик-так.

Тик-так.

Открыть вам секрет?

Никакого «однажды» не существует.

Эта история начинается прямо сейчас.







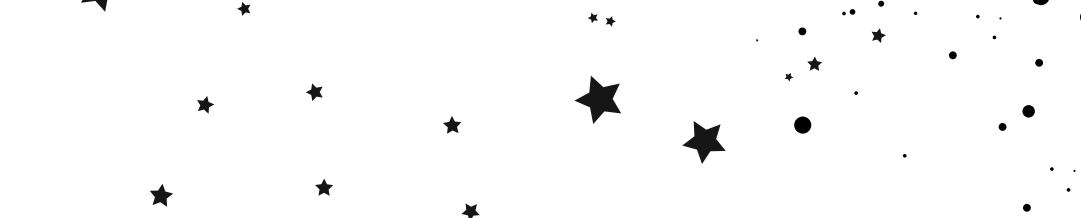
1

Джонни Бейнс говорит, что тут живёт чудовище. Диззи считает, что это шпион. Но пока я лезу по поросшему незабудками холму на опушке леса, мне с трудом верится, что здесь может быть что-то плохое.

Меж деревьев льётся солнечный свет, и на заросшую травой тропинку ложатся зыбкие пятна. Слабый ветерок шевелит листья и заставляет их тени колебаться. Это словно рябь на воображаемой реке, текущей через лес.

Диззи уже шагает своей дёрганой походкой по тропе — такое ощущение, что он вот-вот с неё сойдёт.



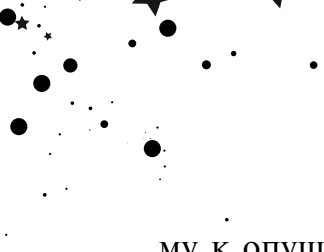


— Сюда, Чарли, — говорит он, оглянувшись и взмахнув рукой. — Здесь я видел первый знак.

Я киваю, но догонять Диззи не тороплюсь. Я впервые в лесу — и несколько секунд стою неподвижно, впитывая это место всеми органами чувств.

Если смотреть со школьного двора, кажется, что до леса — сплошной зелёной стены, заслоняющей полгоризонта, — рукой подать. Когда мы отправились в путь, я думал, что мы доберёмся до цели за десять минут, но Диззи повёл меня по странной петляющей тропке вдоль полей, которые лежат между деревней и лесом.

Большую часть времени мы как будто вообще шли не в ту сторону — сначала повернули направо, потом налево, потом снова направо, потом сделали крюк, огибая ферму, которая находится на полпути между деревней и лесом. В ответ на мой вопрос, почему не пойти напрямик, по просёлку, ведуще-



му к опушке, Диззи с тревогой взглянул на меня:

— Ты не слышала о мистере Джукса, хозяйине фермы, да?

— Нет, не слышала.

Мы переехали сюда из Лондона всего два месяца назад. Всё произошло так быстро. Папа потерял работу, потом умер дедушка Нун и завещал нам свой дом. И тогда родители решили перебраться в эту крошечную деревушку, где папа вырос. Моего мнения не спрашивали. Пришлось делать что сказали. В Лондоне у меня были друзья, а здесь — только Диззи.

— Джукс вызовет полицию, если ты ступишь на его поле, — предупредил Диззи и бросил нервный взгляд в сторону фермы. — Или спустит на нас собаку.

Из-за длинного сарая послышался сердитый лай, и мне этого хватило, чтобы прибавить ходу. Я вовсе не хочу, чтобы меня покусала какая-то паршивая дворняга. Не хватает

только умереть от бешенства. Я твёрдо знаю одно: в деревне полно микробов.

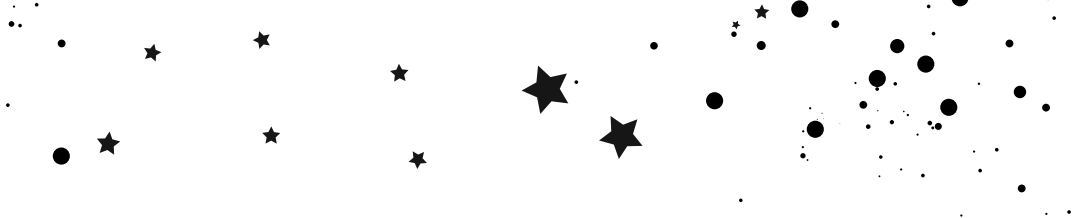
Поэтому когда мы наконец поднимаемся на холм и нас уже не видно с фермы, я облегчённо вздыхаю. А точнее — судорожно хватаю воздух ртом, потому что дышать совершенно нечем. Жара стояла всю неделю, но сегодня она особенно невыносима. Сейчас середина мая, и в новостях сказали, что если и лето будет таким же, оно побьёт все рекорды.

Больше всего мне хочется остановиться и отдышаться, но Диззи упрямо шагает вперёд.

— Пошли, — зовёт он.

Кстати, Диззи — это не настоящее имя. На самом деле моего друга зовут Дилан, но все называют его Диззи, даже наша учительница мисс Джеймс. Она говорит, это потому, что у него ветер в голове¹. Сидя в классе, он

¹ Dizzy (англ.) — беззаботный. (Здесь и далее прим. ред.)



вечно смотрит в окно на пролетающих мимо птиц.

Но прямо сейчас Диззи внимательно смотрит под ноги, уходя своей подпрыгивающей походкой всё дальше в чащу. Не желая отставать, я бегом нагоняю его.

— А что конкретно мы ищем? — спрашиваю я.

— Знак, — отвечает Диззи, на мгновение оторвав взгляд от тропы. — Вроде того, что я видел. Я же говорил.

Каждый день после уроков Диззи ходит в лес. Он говорит, что у него есть тайное место, где он сидит и рисует птиц. В Лондоне не было никаких птиц, кроме голубей в парке. Папа называл их летающими крысами. Но у Диззи все учебники изрисованы птицами — просто в небывалом, на мой взгляд, количестве. Дятлы, пеночки, овсянки, певчие дрозды. Диззи показывает их мне, когда они пролетают над школьной площадкой, где мы сидим.